

начевский—Некрасов». С. 5; *Бернандт Г. Б., Ямпольский И. М.* Кто писал о музыке. Биобиблиографический словарь музыкальных критиков и лиц, писавших о музыке в дореволюционной России и СССР. М., 1974. Т. 2. С. 157—158.

Биогр.: *Давыдов Н. В.* Из прошлого. М., 1917. Ч. 2; *Толстой Л. Н.* Полное собрание сочинений. Серия третья: Письма. Т. 83: Письма к С. А. Толстой. 1862—1886 / Под общ. ред. В. Г. Черткова. М., 1938; *Толстой С. Л.* 1) Очерки былого / Под общ. ред. Н. А. Бродского, Ф. В. Гладкова, Ф. М. Головенченко, Н. К. Гудзия. М., 1956. С. 283, 385, 389; 2) Друзья и знакомые нашей семьи / Публ. Т. Г. Никифоровой // Яснополянский сборник—1986: Статьи, материалы, публикации. Тула, 1986. С. 241—145; *Муромцева-Бунина В. Н.* Жизнь Бунина (1870—1906). Беседы с памятью. М., 1989. С. 169, 273; *Лопатин В. М.* Из воспоминаний / Публ., предисл. и примеч. В. В. Лопатина и Н. В. Лопатина // Исследования по истории русской мысли. СПб., 1997. С. 168—205.

Лит.: *А. П.* Сборник русских народных лирических песен Н. М. Лопатина и В. П. Прокунина. Две части. Москва, 1889 // Вестник Европы. 1889. № 8, Лит. обозрение. С. 858—861.

Арх.: ОПИ ГИМ, ф. 51; РГАЛИ, ф. 636, оп. 1, ед. хр. 325; ф. 2191, оп. 1, ед. хр. 112.

Е. В. Битерякова

Паузе (Паус; Paus) Иоганн Вернер (Johann Werner) [1670, Зальцунген (Тюрингия, Германия) — 1735, г. Санкт-Петербург] — филолог, историк, переводчик, поэт.

Учился в г. Галле, где стал учеником богослова А. Г. Франке и последователем пиеизма. В 1701 П. прибыл в Россию, в 1704—1706 преподавал в гимназии пастора Э. Глюка (Москва), после смерти которого стал директором гимназии. С 1707 служил учителем в частных домах, в том числе обучал царевича Алексея. В конце 1724 П. был принят Л. Блюментростом в создававшуюся Академию наук (Петербург) переводчиком, где прослужил до конца жизни.

В России П. с 1705 до 1720 работал над составлением русской грамматики, а в 1727 приступил к созданию русско-немецкого словаря; П. предполагал издать оба труда в Германии или в России, но издания не состоялись. Много занимался изучением русской хронологии, русских летописей и «Степенной книги», перевел на немецкий язык Радзивилловскую летопись. На русский язык П. перевел произведения Эразма Роттердамского, Я. А. Коменского и других. Вскоре по приезде в Россию П. вслед за Э. Глюком стал писать стихи на русском языке и переводить стихи с немецкого. Предполагается, что его опыты в силлаботоническом стихосложении могли стать известны реформаторам русского стиха. Все многочисленные труды П. остались неизданными, сам он полагал, что его некоторые исторические работы были присвоены его недоброхотами (Г.-Ф. Миллер и другие). И научная, и служебная карьера П. в России сложились неудачно, в основном из-за его крайне неуживчивого характера.

П. — первый известный по имени собиратель русских пословиц. Приступил к собиранию пословиц почти сразу по прибытии в Россию; это было связано с его работой над русской грамматикой и преподавательской деятельностью, в которой П. уделял особое внимание употреблению пословиц в речи и переводу их на немецкий язык. П. записывал пословицы и поговорки от своих учеников (в частности, от детей и племянника кн. П. М. Долгорукого), некоего «г-на Миллера», «слуги Василия». Часть пословиц П. получил от архиепископа Феофана Прокоповича (выписал из полученной от него книги). Таким образом, П. не только записывал пословицы и поговорки со слуха, но и собирал по письменным источникам. Русские пословичные выражения П. сопровождал переводами или разъяснительными пометами на немецком или латинском языках. По

признанию самого П., при обработке пословиц он пользовался помощью не названного им по имени «староученого русского».

В архиве П. сохранилось несколько тетрадей с пословицами. В самой объемистой рукописи «Russ. Sprüchwörter und Sprüchwörter Redens-Arten» записано 509 русских пословиц, расположенных в алфавитном порядке, каждая из которых снабжена немецким переводом (БАН, 26.3.3). Эта подборка полностью совпадает по составу с так называемым сборником пословиц бывшей Петровской галереи (см.: Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVIII—XIX веков. М.; Л., 1961. С. 23—39). В сокращенном виде этот же состав записан в другой тетради П. (БАН, 26.3.41). Остальные тетради представляют собой черновые записи П.: «Proverbia ruthenica» (БАН, 26.3.1; изд. 1961), «Присловицы глумная» (БАН, 26.3.2; изд. 1961), «Пословицы» (БАН, 26.3.4, 26.3.5; изд. 1961), «Adagia» (БАН, 26.3.6; изд. 1961). Всего в этих рабочих записях П. собрано около 400 пословиц и изречений, некоторые из которых представлены неизвестными по другим записям вариантами.

В одной тетради П. сохранился сборник немецких пословиц с русским переводом, записанным латиницей, но иногда и кириллицей (БАН, 26.3.7-8). П. собирал также книжные афоризмы: в одной из тетрадей находятся немецкие книжные изречения с русским переводом («Allerhand Sprüchwörter und Sprüchwörtliche Redens-Arten» — БАН, 26.3.9), а в подборке «Sententiae morales» (БАН, Q. 213, л. 225—247) читаются изречения греческих философов на немецком, русском, латинском и греческом языках. В подборку «Proverbia ruthenica» П. включил две народные загадки, тогда как тетрадь «Всякия загатки» (БАН, 26.3.53) представляет собой подборку литературных загадок в стихах на немецком языке, переведенных на русский язык стихами. Проявляя очевидный интерес к идиоматике устной речи, П. еще не проводил строгого отличия народной пословицы от афористики литературного происхождения, что вполне соответствовало уровню паремологии его времени.

Справ.: Мусеева Г. Н. Паузе (Паус) И. В. // Словарь русских писателей XVIII в. СПб., 1999. Вып. 2. С. 413—415.

Лит.: Перетц В. Н. Историко-литературные исследования и материалы. СПб., 1902. Т. 3. С. 226—227. Прилож. С. 89—96; Winter E. Ein Bericht von Johann Werner Paus aus dem Jahre 1732 // Zeitschrift für Slawistik. 1958. Heft 5. S. 744—770; Винтер Э. И.-В. Паус о своей деятельности в качестве филолога и историка (1732) // XVIII век. М.; Л., 1959. Сб. 4. С. 313—322.

С. И. Николаев

Пушкин Василий Львович [27.4.(8.5).1766, г. Москва — 20.8.(1.9).1830, г. Москва; похоронен в Донском монастыре] — поэт, популяризатор песен.

Дворянин, получил домашнее образование, владел иностранными языками (фр., нем., англ., итал., латин.). В 1791—1797 служил в Измайловском полку; выйдя в отставку, жил в Москве. С 1801 — коллежский ассессор.

Публиковался с 1793. Писал в жанрах легкой поэзии, в том числе по-французски. Автор переводов и подражаний античным авторам, отрывка (1795) из «Песен Оссиана» Дж. Макферсона. Имел широкие литературные связи с кругом сторонников и последователей Н. М. Карамзина. Наиболее известные произведения П. — бурлескная поэма «Опасный сосед» (1811; опубл. в 1855) и два послания — к В. А. Жуковскому (1810) и Д. В. Дашкову (1811). Участник литературного общества «Арзамас» (с марта 1816). Прижизненный сборник — «Стихотворения» (1822).

В 1803, во время пребывания во Франции, П. опубликовал в прозаическом французском переводе четыре народные песни под общим названием «Chansons traduites du russe» («Песни, переведенные с русского»; Mercure de France.